

A



MM/LD/WG/22/12

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 6 سبتمبر 2024

## الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات

الدورة الثانية والعشرون  
جنيف، من 7 إلى 11 أكتوبر 2024

اقترح مقدم من وفد ألمانيا

وثيقة من إعداد الأمانة

1. في رسالة مؤرخة 6 سبتمبر 2024، تلقى المكتب الدولي اقتراحاً من وفد ألمانيا بشأن إمكانية إدخال اللغة الألمانية في نظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، لينظر فيه الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، في دورته الثانية والعشرين المقرّر عقدها في جنيف من 7 إلى 11 أكتوبر 2024.
2. ويرد الاقتراح المذكور في المرفق بهذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]

## الملحق: اقتراح مقدم من وفد ألمانيا

اقتراح مقدم من وفد جمهورية ألمانيا الاتحادية  
بشأن إدخال اللغة الألمانية في نظام مدريد

1. في سياق تعزيز نظام مدريد، يقترح وفد جمهورية ألمانيا الاتحادية أن ينظر الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات، خلال دورته الثانية والعشرين التي ستعقد في جنيف من 7 إلى 11 أكتوبر 2024، في إمكانية إدراج اللغة الألمانية كلغة رسمية لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات.
2. ولا تزال العوائق اللغوية تشكل تحديات شائعة في استخدام نظام مدريد. وإن إدخال اللغة الألمانية في نظام مدريد سيعود بالمنفعة على المستخدمين الناطقين باللغة الألمانية، ولا سيما الشركات الصغيرة والمتوسطة، من خلال السماح لهم باستخدام لغتهم الخاصة لدى إيداعهم طلبات التسجيل الدولية والطلبات اللاحقة، وكذلك الحفاظ على تسجيلاتهم الدولية بموجب نظام مدريد.
3. وتحتل اللغة الألمانية المراكز الأولى فيما يتعلق بالمعايير الممكنة لاختيار اللغات الجديدة لنظام مدريد والتي وضعها المكتب الدولي على أساس المعلومات الإحصائية (الفقرات من 84 إلى 109 من الوثيقة [MM/LD/WG/21/7](#) والفقرات من 11 إلى 27 من الوثيقة [\(MM/LD/WG/22/6 Rev.\)](#): تحتل ألمانيا المرتبة الأولى في عدد طلبات مدريد، والثانية في عدد تعيينات مدريد والثانية أيضاً في عدد الطلبات المباشرة المودعة في الخارج. وبالإضافة إلى ذلك، أودع المقيمون الألمان، خلال السنوات الخمس الماضية، ما بين 68 000 و82 000 طلب سنوياً لدى المكتب الألماني للبراءات والعلامات التجارية<sup>1</sup>. ومن المتوقع أن تصبح نسبة كبيرة من هذه الطلبات الوطنية طلبات/تسجيلات أساسية بموجب نظام مدريد إذا تم الحد من العوائق التي تحول دون استخدام نظام مدريد بالنسبة للمستخدمين الناطقين باللغة الألمانية.
4. وفي حال إدخال اللغة الألمانية في نظام مدريد، ستزول العوائق اللغوية التي تحول دون استخدام نظام مدريد بالنسبة للمودعين الذين يفضلون إيداع الطلبات باللغة الألمانية. وبناءً على ذلك، فمن المتوقع أن ينمو عدد طلبات التسجيل الدولي، مما يؤدي إلى زيادة استخدام نظام مدريد وتطويره.
5. ولأغراض خفض التكاليف وتحسين جودة الترجمة وسرعة المعالجة، يعترف المكتب الألماني للبراءات والعلامات التجارية بالتعاون مع المكتب الدولي فيما يتعلق بالتدابير التقنية والعملية الرامية إلى تطوير وتحسين الوظائف التشغيلية لنظام مدريد في ظل النظام المتعدد اللغات، بما في ذلك إثراء قاعدة بيانات المصطلحات لتحسين معدلات الترجمة الآلية (الفقرات 31 و53 و135 من الوثيقة [MM/LD/WG/21/7](#)). وستواصل ألمانيا المشاركة بشكل بناء في المناقشات التي تسعى إلى حل المسائل التقنية الأخرى خلال دورات الفريق العامل المقبلة.
6. في ضوء ما سبق، يُدعى الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات إلى النظر في اقتراح إدراج اللغة الألمانية كلغة رسمية لنظام مدريد، ويُطلب من المكتب الدولي إجراء دراسة بشأن التكاليف والفوائد المترتبة على إمكانية إدخال اللغة الألمانية في نظام مدريد.

[نهاية المرفق والوثيقة]